

STAND. COM. REP. NO.

97

Honolulu, Hawaii

FEB 18 2009

RE: S.B. No. 579  
S.D. 1

Honorable Colleen Hanabusa  
President of the Senate  
Twenty-Fifth State Legislature  
Regular Session of 2009  
State of Hawaii

Madam:

Your Committee on Water, Land, Agriculture, and Hawaiian Affairs, to which was referred S.B. No. 579 entitled:

"A BILL FOR AN ACT RELATING TO THE HAWAIIAN LANGUAGE,"

begs leave to report as follows:

The purpose of this measure is to ensure the constitutionally- and ethically-mandated preservation of the Native Hawaiian language and culture by requiring that all state and county documents, letterheads, symbols, and emblems, when newly created, replaced, or reprinted, contain the accurate, appropriate, and authentic Hawaiian names and language.

Testimony in support of this measure was submitted by one organization and four public citizens. One state agency supported the intent of the measure. Copies of written testimony are available for review on the Legislature's website.

Your Committee finds that the State reaffirmed Hawaiian as one of its official languages in 1978, and since that time the Legislature has backed efforts to incorporate the Hawaiian language into official state writings, emblems, and signs. This measure will ensure that these public inscriptions are mandatory, accurate, and spelled correctly, using the proper Hawaiian macrons and glottal stops.

Your Committee has adopted the recommendation of the Department of Accounting and General Services to amend the measure



by changing the term "language" to the term "word" in section 1-13.5, Hawaii Revised Statutes.

As affirmed by the record of votes of the members of your Committee on Water, Land, Agriculture, and Hawaiian Affairs that is attached to this report, your Committee is in accord with the intent and purpose of S.B. No. 579, as amended herein, and recommends that it pass Second Reading in the form attached hereto as S.B. No. 579, S.D. 1, and be referred to the Committee on Ways and Means.

Respectfully submitted on  
behalf of the members of the  
Committee on Water, Land,  
Agriculture, and Hawaiian  
Affairs,



---

CLAYTON HEE, Chair



The Senate  
Twenty-Fifth Legislature  
State of Hawaii

**Record of Votes**  
**Committee on Water, Land, Agriculture and Hawaiian Affairs**  
**WTL**

Bill / Resolution No.:* <b>SB 579</b>	Committee Referral: <b>WTL, WAM</b>	Date: <b>2/11/09</b>		
<input type="checkbox"/> The committee is reconsidering its previous decision on this measure. If so, then the previous decision was to: _____				
The Recommendation is: <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <span><input type="checkbox"/> Pass, unamended 2312</span> <span><input checked="" type="checkbox"/> Pass, with amendments 2311</span> <span><input type="checkbox"/> Hold 2310</span> <span><input type="checkbox"/> Recommit 2313</span> </div>				
Members	Aye	Aye (WR)	Nay	Excused
HEE, Clayton (C)	✓			
TOKUDA, Jill N. (VC)	✓			
BUNDA, Robert	✓			
FUKUNAGA, Carol	✓			
KOKUBUN, Russell S.	✓			
TAKAMINE, Dwight Y.				✓
HEMMINGS, Fred				✓
<b>TOTAL</b>	<b>5</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>2</b>
Recommendation: <div style="display: flex; justify-content: space-around; margin-top: 5px;"> <span><input checked="" type="checkbox"/> Adopted</span> <span><input type="checkbox"/> Not Adopted</span> </div>				
Chair's or Designee's Signature:				
<div style="display: flex; justify-content: space-between; font-size: small;"> <span><b>Distribution:</b></span> <span>Original File with Committee Report</span> <span>Yellow Clerk's Office</span> <span>Pink Drafting Agency</span> <span>Goldenrod Committee File Copy</span> </div>				

\*Only one measure per Record of Votes